**UNE POLITIQUE SOCIALE – OUI!****... BRADER LE CERN ET SON PERSONNEL – JAMAIS!**

Le rapport du Comité d'Evaluation du CERN a proposé un certain nombre de recommandations préliminaires.

Il avait été convenu qu'au cours de l'été des études seraient effectuées par la direction pour apprécier la "faisabilité" de ces propositions. Plusieurs de ces propositions touchent à une réduction de l'effectif.

A la suite d'une réunion du Conseil du Personnel consacrée à la discussion du rapport préliminaire, il est apparu nécessaire de préciser aujourd'hui notre position.

L'Association du Personnel s'opposera toujours à tout départ forcé.

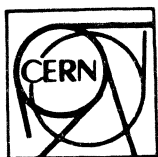
Nous ne pourrions discuter que la mise en place d'une politique sociale cohérente ouverte vers le futur et qui se fonde sur un rajeunissement par le recrutement de titulaires, une formation et reconversion continue du personnel, le tout supplémenté par des possibilités de départs anticipés par accord mutuel.

De plus, en l'absence d'une étude objective et chiffrée des besoins en effectifs dans tous les domaines d'activités de l'Organisation, nous ne pouvons accepter une réduction de l'effectif du personnel, car le travail ne manque pas et le personnel actuel n'y suffit pas.

La Direction semble l'avoir bien compris puisque 53 postes étaient vacants le 15 août, ouverts au recrutement interne et externe, dont 29 ont été créés depuis que le Conseil du CERN a décidé, le 19 juin dernier, que "le recrutement du personnel nouveau est limité au minimum requis par les besoins de l'Organisation", et puisqu'elle avait déjà mis en place un système de départs anticipés, dont nous avons parlé la dernière fois, qui d'ailleurs devrait être sérieusement amélioré et financé par un budget spécial.

Enfin, nous devons nous assurer que toute nouvelle politique de l'emploi ne remette pas en cause l'existence même de cet élément-clé de la recherche fondamentale européenne qu'est le CERN. Si l'Europe veut rester compétitive dans le domaine de la Physique des Particules, elle doit s'en donner les moyens et doter les chercheurs d'un outil adéquat pour mener à bien leurs expériences dans les meilleures conditions.

★ ★ ★



BULLETIN

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

A SOCIAL POLICY – YES!

... THE SELL-OUT OF CERN AND ITS STAFF – NEVER!

In its Interim Report, the CERN Review Committee made a number of preliminary recommendations.

It was agreed that during the summer the Management would carry out a number of studies to assess the "feasibility" of these proposals. Several of the proposals concerned a reduction of the staff complement.

Following a meeting of the Staff Council to discuss the Interim Report, it seemed necessary for the Staff Association to make its position clear.

The Staff Association will steadfastly oppose any enforced departures.

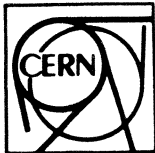
The only area open to discussion is the introduction of a consistent, forward-looking social policy based on the rejuvenation of the personnel by the recruitment of young staff members, on training and continuous retraining of staff, supplemented by the option of a negotiated early departure.

In the absence of any objective and comprehensive assessment of staff requirements in all fields of the Organization's activities, the Staff Association cannot accept any reduction in staff numbers. There is no lack of work and current staff numbers are too low.

The Management appears to have recognized this, since on 15 August there were 53 job vacancies for internal and external recruitment, of which 29 were for posts which had been created since the CERN Council's decision of 19 June that "the recruitment of new staff shall be limited to the necessary minimum required by the Organization's needs.", and since it had already introduced an early departure scheme, which we considered last time. This scheme should be radically improved and financed by a special budget.

Finally, we must ensure that any new employment policy does not undermine the very existence of CERN which is one of the key aspects of Europe's fundamental research programme. If Europe wishes to remain competitive in the field of particle physics, it must make financial resources available and provide research scientists with suitable means to carry out their experiments under optimum conditions.

☆☆☆



BULLETIN

ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

CONSEIL DU PERSONNEL

MARDI 8 SEPTEMBRE, à 16h.00
Salle du Conseil, Bâtiment principal, 1er étage

Ordre du jour:

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Règlement du Fonds d'entraide du Personnel du CERN
4. CCEC du 13 octobre 1987:
 - Indemnité de non-résidence
 - Adaptation des traitements pour 1988
5. Comité d'évaluation du CERN - Evolution
6. Divers

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques et que vous pouvez y assister. Vous avez là l'occasion de prendre connaissance des derniers développements des points traités ci-dessus. Cependant, seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez poser.



COLLECTES A LONG TERME

Nous avons reçu de "COUP DE POUCE SUISSE-HAÏTI" le courrier suivant:

"Chers amis du CERN,

Depuis deux ans, Coup de Pouce Suisse-Haïti (Projet N°10) a la chance d'être soutenu financièrement par vous.

Nous sommes très émus de constater que depuis 1985, vos cotisations ont fortement augmenté. Nous vous remercions vivement de la confiance que vous nous témoignez et qui nous encourage à poursuivre les objectifs que nous avons choisis.

Avec nos meilleures salutations."

Le Comité de "Coup de Pouce"

A titre d'information "Coup de Pouce Suisse-Haïti" tient son Assemblée générale, MERCREDI 16 SEPTEMBRE 1987, à 20h.30, à la Maison onésienne, rue des Evaux, Onex.

CLUBS

CRICKET

CCC vs Indian Irregulars

Winning the toss, CERN elected to bat first with their nine, later ten, men. The first two wickets fell rather cheaply when Mike Sale came in and opened his innings with 4,6,6, going on to score 79 out of a CERN total of 126 all out. A welcome was made to Bill Blair holding a bat for the first time in two seasons and scoring an undefeated 9, the second highest score apart from Mr. Extras!

In reply the Indians lost two wickets in the first over, but then settled down for a while until the other opener was caught of a skier by Robin Goodyear at long leg. Their final tally was 65 all out, given CERN victory by 61 runs.

Next weekend (5/6 Sept.) we entertain the London East Africans, the games starting at 1.30 p.m. and 11.00 a.m. on Saturday and Sunday respectively.

RUGBY

Résultats - A Sallanches, les Cernois occupent la 5ème place d'un tournoi de 12 équipes. Bonne reprise car le jeu pratiqué fut de qualité avec une envie évidente de bien faire. On peut citer David TREMBLAY, ROSS, et une mention pour Pascal MICHAUD qui a réussi sa "première".

Prochains matches

Seniors - Juniors - Samedi 5 septembre matches à MOREZ. Tous les joueurs sont convoqués car il y aura deux rencontres CERN II contre MOREZ II et MOREZ I contre CERN I. Départ CERN à 13h.30.

RAPPEL: Dès 7 ans on peut s'inscrire au Rugby Club CERN. Parents, jeunes gens, renseignez-vous, le club est ouvert à tous. Tel. GE 83.22.49 (Travail)
Privé(F) 50.42.16.75 (le soir)

CERNOISES

Avant de reprendre nos activités après les vacances d'été, nous aimerions nous faire connaître de toutes les dames (membres du personnel ou épouses des membres du personnel) qui n'ont pas été en contact avec notre Club, mais qui désirent en savoir plus.

Nous avons des activités variées qui se pratiquent dans une atmosphère amicale et détendue.

Travaux manuels et artisanat

Responsable : Kirsten JOHNSEN ☎ 023.50.42.00.46

. tapisserie, peinture sur soie, sur porcelaine, sur bois, émaux, peinture avec modèle, gravure sur verre, patch-work, poterie, atelier de peinture.

Sports

Responsable : Viviane DELCROS ☎ 023.50.42.03.42

. tennis, badminton, gymnastique, promenades, yoga, jogging, ski de fond, gymnastique avant et après accouchement.

En plus

Groupes de tout-petits, de discussion, de conversation, de cuisine internationale, rester mince.

Nous avons aussi un "Coffee Morning" mensuel (chaque deuxième mardi du mois) à la Salle des Clubs dans le Bâtiment du Restaurant No.2 (garde d'enfants à disposition), ainsi que trois soirées et excursions par année. Une occasion de se rencontrer ou de se faire des amies.

Nos membres reçoivent régulièrement des informations.

La cotisation est de 15 CHF par année pour les Cernoises et de 30 CHF pour les amies (qui devront être présentées par un membre ordinaire).

Le Club n'a aucun but commercial. Il est nécessaire d'être membre du Club pour participer à nos activités.

Si vous voulez faire partie de notre Club ou recevoir une information détaillée de nos activités, veuillez remplir le papillon ci-dessous, ou encore mieux, venez nous rencontrer !

Notre premier "Coffee Morning" de l'année aura lieu :

MARDI 8 SEPTEMBRE 1987, de 9h.00 à 11h.00

Salle des Clubs, Bâtiment du Restaurant No.2

Pendant ce temps, vous aurez la possibilité de vous inscrire aux diverses activités.

A retourner à : Mme Sue COLCHESTER
Péron
F-01630 St.Genis Pouilly

J'aimerais :

. devenir Membre du Club
. recevoir un programme détaillé de toutes les activités du Club

NOM, Prénom :

Adresse :

.....☎ :

Prénom du mari : Div. :

CLUBS

VELO

Prochaines sorties:

- Samedi 5 septembre:
14h.00 Piscine de Ferney-Voltaire
- Samedi 12 septembre: 52 kms
13h.30 Mairie de Meinier (Suisse)
(pour les "avaleurs de kilomètres,
départ Ferney-Voltaire 12h.30)

SOFTBALL

The official CERN softball t-shirts, fearsome though they may be, were of little help in last Sunday's game against Manana. Perhaps our hapless outfielders, playing shallow and then deep 180° out of phase with Manana's batters, had something to do with CERN's 14-4 defeat. Nevertheless, the fine pitching performances of Bernie and reliever Reg, the itching performance by Mike ("I DO TOO bathe occasionally") and his supporting stars "the flying firstbase and squad", and several explosive rallies during which Mark, Doug and Jeff blazed across home plate, point to the difficult-to-hide fact that CERN is merely saving her energies in preparation for a conclusive sweep of the big tournament at the end of the season.

Meanwhile, several games remain to be played, and assuredly CERN will be hard-pressed to maintain this facade of vulnerability!

A reminder to those of you softballers who enjoyed thrashing the CERN Cricket Club at their own game last time - they desperately want a rematch! Pending Croquet Club approval, this cleats-only game will be fought out on the (wicket-free) lawn in front of the COOP patio. Keep your calendars free. Dogs and kids welcome.

Finally, congrats to newlyweds Ziva and Jim ("power hitter") Wear!

YACHTING

Résultats de la régate et des jeux du Camping week-end des 29 et 30 août 1987:

Bateau	Equipe	1. Régate	Jeux	1. Total	Classement officiel
485-6	I. Herbst + M. Hungerbuhler	2.57.07	10.41	3.07.48	1
Fireball	M. Burns + C. Taylor	3.05.13	9.59	3.15.12	2
420-2	R. Petronzio + P. Petersen + D. Callaway	3.44.47	16.47	4.01.34	3
Caravelle	A. + D. Boker	3.53.01	9.55	4.02.56	4
420-4	J. Colchester + D. Luckey	3.49.36	14.27	4.04.03	5
420-1	A. + W. Iholle	4.04.45	13.36	4.18.21	6

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were:

1st	J. COQUILLAT	and	J. CRABB	63%
2nd	D. BARMES	and	R. BARMES	53%
3rd	N. LAU-HANSEN	and	N. RABANY	53%
4th	G. CAMERON	and	G. LAFFERTY	53%

Please send to G. LAFFERTY/EP

I will be playing Weds 9 September

Name: Partner:

Restaurant N°2 - 7.55 p.m. sharp
Everybody Welcome

AUTO

VOYAGE à ROME - Le Club Automobile, dans le cadre des manifestations du 30ème anniversaire, organise un voyage à Cassino (environs de Rome).

La date est désormais fixée:

Jeudi 29 octobre, dans la soirée: départ
Dimanche 1er novembre, dans la soirée: retour

Ce voyage - en car grand tourisme - comprendra: la visite des usines FIAT, de l'Abbaye de Monte Cassino (devenue célèbre au cours de la deuxième guerre mondiale); sont également prévues une visite de Rome et de la Villa d'Este.
Hébergement dans un hôtel**** avec piscine.
Prix indicatif: 350,-CHF tout compris.

Afin que nous puissions organiser plus en détail ce déplacement, nous aimerions avoir une idée du nombre de personnes intéressées.

Coupons à retourner à:

CLUB AUTOMOBILE CERN

Nom: Prénom:

Div.: Nbre de personnes: